

\*D

- 31 unser vanen sint **erkant**,  
daz zwêne vinger üz der hant  
**biutet** gein dem eide,  
irne **geschehe** nie sô leide,  
5 wan sît **daz** Isenhart lac tôt.  
**mîner** vrouwen **vrumt er herzen nôt**.  
**sus** stêt diu künegîn gemâl,  
vrou Belakane, sunder twâl  
in **einen** blanken samît,  
10 gesniten **von** swarzer varwe, sît  
daz wir diu wâpen **kuren** an in.  
ir triuwe an jâmer hât gewin.  
die steckent ob den porten hôch.  
vor die andern ähte uns **suochet** noch  
15 des **stolzen** Fridebrandes her,  
die getouften von über mer.  
ieslicher porte ein vürste pfliget,  
der sich strîtes **ûz** bewiget  
mit sîner baniere.  
20 Wir haben Gaschiere  
gevangen einen grâven ab.  
der biutet uns vil grôze hab.  
der ist Kayletes swester sun.  
swaz uns der nû mac getuon,  
25 daz muoz ie dirre gelten.  
sölch gelücke kumt uns selten.  
**Grüenes** angers **lützel**, sandes  
wol drîzec **poinder** landes  
ist zir gezelten vome graben.  
30 **dâ** wirt vil manec tjost erhaben.”

D

20 Majuskel D 27 Initiale D

5 Isenhart] Jsenhart D 15 Fridebrandes] Fridebrandes D 20  
Gaschiere] Gasciere D 22 biutet] bivten D 27 Grüenes] →rvnes D

\*m

- unser vanen sint **erkant**,  
daz zwêne vinger üz der hant  
**biutet** gegen dem eide,  
ir **geschehe** nie sô leide,  
5 †sô†**daz** Ysenhart lac tôt.  
**mîner** vrouwen **vromter herzenôt**.  
**sus** stât diu küniginne gemâl,  
vrowe Belakane, sunder twâl  
in **einen** blanken samît,  
10 gesniten **von** swarzer varwe, sît  
daz *wir* diu wâpen **kennen** an in.  
ir triuwe an jâmer hât gewin.  
die steckent ob den porten hôch.  
vür die andern ahte uns **suochet** noch  
15 des **stolzen** Fridebrandes her,  
*die* getouften von über mer.  
ietlicher porte ein *vürste* pfliget,  
der sich strîtes **ûz** bewiget  
mit sîner baniere.  
20 wir haben Gaschiere  
gevangen einen grâven abe.  
der biutet uns vil grôze habe.  
der ist Kailettes swestersun.  
waz uns der nû mac getuon,  
25 daz muoz **uns** ie dirre gelten.  
solich glück kumet uns selten.  
grüenes angers **lützel**, sandes  
wol drîzic **poinders** landes  
ist †ir gezelte umbgraben†.  
30 **dâ** wirt vil manic just erhaben.”

m n o W

1 vanen] wanner *nachträglich korrigiert zu*: Banner m 4 ir] Jre  
m 5 Ysenhart] ysenhart m ysenhart n o 6 vromter] fromtt es W 7  
diu küniginne] der konig o · gemâl] gemal *nachträglich korrigiert  
zu*: gemalt m 8 Belakane] belaken n belakon o belakanen W ·  
twâl] twang *nachträglich korrigiert zu*: qwall m 9 einen] einem  
n (o) (W) 10 von] vor o 11 wir] *om.* m · wâpen] wappena m ·  
kennen] kumen m 14 andern] ander o · uns] vs o · suochet] sucheit  
m 16 die] Sie *nachträglich korrigiert zu*: Die m · getouften]  
getaufftan o 17 porte] porten W · vürste] fride m 18 ûz bewiget]  
gar erwiget n o W 19 sîner] seinem W 20 Gaschiere] gar schiere  
m gar schier n geschier o gatschier W 22 uns] *om.* W 23 der] Er  
n o W · Kailettes] kailittes m kaylites n kalitas o gayletes W 24  
mac] mage o 25 uns] *om.* W 27 angers] ackers W 30 dâ] Do m n  
o W

\*G

unser vanen sint **bekant**,  
daz zwêne vinger ûz der hant  
**bietent** gein dem eide,  
irn **geschæhe** nie sô leide,  
5 wan sît **daz** Ysenhart lac tôt.  
**mîner** vrouwen **vuoget er herzenôt**.  
**sô** stêt diu künigîn gemâl,  
vrou Belacane, sunder twâl  
in **einem** blanken samît,  
10 gesniten **von** swarzer varwe, sît  
*daz* wir diu wâpen **kuren** an in.  
ir triwe an jâmer hât gewin.  
die steckent obe den borten hôch.  
vür die anderen ahte uns **suochet** noch  
15 des **küenen** Fridebrandes her,  
die getouften von über mer.  
ieslîcher borte ein vürste pfliget,  
der sich strîtes **ûz** bewiget  
mit sîner baniere.  
20 wir haben Gatschiere  
gevangen einen grâven abe.  
der biut uns vil grôze habe.  
der ist Kailetes swester sun.  
swaz uns der nû mac getuon,  
25 daz muoz ie dirre gelten.  
solch gelücke kumt uns selten.  
grüenes angers **wênic**, sandes  
wol drîzic **ponder** landes  
ist zir gezelten vome graben.  
30 dâ wirt vil manic tjost erhaben.”

G O L M Q R Z Fr29 Fr32

1 *Initiale* O M Fr29 **13** *Versal* Fr32 **27** *Initiale* L Q R Z

1 unser] ÷nser O · vanen] frawen Q · bekant] erchant Fr29 **3** bietent] Bedudet L Peutet Q (Z) (Fr29) (Fr32) Schwert R · dem] in den R **4** irn] Jr L (M) Q Z · geschæhe] geschach O L M geschechen R **5** daz] *om.* R Z · Ysenhart] ýsenhart G Jsenhart L R Fr32 eyszenhart Q isenhart Z **6** mîner vrouwen] Mier O Min frowe L · vuoget] frvmt O L (Q) (Z) (Fr29) frunt M (R) (Fr32) · er] [ez]: er G ir L (M) (R) [er]: jr Fr32 · herzenôt] herzen not O (Q) herte not Z **7** sô] sunst Q (R) (Fr32) · gemâl] gein in gemal L zu male Q **8** Die fraw leyt sunder quale Q · Belacane] belachane G Bolacan O Belecane L **9** blanken] blachem O blanchem L **10** von] mit Fr32 · varwe] *om.* Z · sît] wit Q **11** daz] sit G · kuren] schowen R **12** an] on R han Fr29 **13** steckent obe] stechin vff M · den] dy M dem Q · borten] phortin M (Q) andern Fr32 · hôch] [boch]: hoch Q **14** die] den Q · ahte] achten Q · uns] vnde R (Z) · suochet] svchent O (R) (Z) Fr29 (Fr32) such L **15** küenen] kvniges L · Fridebrandes] frýdebandes L Fridebrandis M fridebranes Q fridebandes R Fridbrandes Fr29 **16** von] har R *om.* Fr32 **17** borte] *om.* M pforten Q **18** der] Des Q · ûz] dor ausz Q gar R **19** sîner] seinen Q **20** Gatschiere] katschiere G Gathschiere O gatschire Q G:::ere Fr29 gatschîere Fr32 **21** einen] mit einem Fr32 **22** biut] bededet Q · grôze] grosszer Q **23** Kailetes] kaylettes O keyletes L kayletes R keiletes Z kayletes Fr32 **24** swaz] Waz L (M) (Q) (R) · der nû mac] der mach O (R) (Fr32) mac der M der schade mag Q der mve mac Z **25** ie] *om.* Q **26** kumt] kvnt L **27** sandes] sanges L **28** ponder] púnire Q **29** zir] zcu den M von ir Q zu der R · gezelten] gezelt O viendin M · vome] von den O zu dem Q **30** dâ] Do Q · tjost] tost M

\*T

unser vanen sint **bekant**,  
daz zwêne vinger ûz der hant  
**biutet** gegen dem eide,  
irn **geschehe** nie sô leide,  
5 wan sît Isenhart lac tôt.  
**der** vrouwen **vrunt ir herze nôt**.  
**sus** stêt diu künegîn gemâl,  
vrou Belacane, sunder twâl  
in **einem** blanken samît,  
10 gesniten **nâch** swarzer varwe, sît  
daz wir diu wâpen **kurn** an in.  
ir triuwe an jâmere hât gewin.  
die steckent ob den porten hôch.  
vür die andern ahte uns **suochent** noch  
15 des **küenen** Fridebrandes her,  
die getouften von über mer.  
ieslîcher porte ein vürste pfliget,  
der sich strîtes **ouch** bewiget  
mit sîner baniere.  
20 wir haben Gatschiere  
gevangen einen grâven abe.  
der biutet uns vil grôze habe.  
der ist Kayletes swester sun.  
swaz uns der nû mac getuon,  
25 daz muoz ie dirre gelten.  
sölch glücke kumt uns selten.  
Grüenes angers **lützel**, sandes  
wol drîzic **poynder** landes  
ist zir gezelten vonme graben.  
30 dâ wirt vil manec tjost erhaben.”

T U V

27 *Majuskel* T

3 biutet] Mîn vreuwe butet U (V) **5** Isenhart] Jsenhart T U [\*hart]: Jsinhart V · lac] lac do U lag da V **6** Jr herze ir vrunt vil manige not U [\*]: Miner vrowen frýmete er not V **8** vrou] Vor U · Belacane] Belekane V · twâl] wal U **10** varwe] varwen V **11** diu] dru U **14** die] den U · ahte] ahtewe T ahten U V · suochent] suchet U V · noch] auch U **15** Fridebrandes] fridebrans U **17** porte] porten U V **18** sich strîtes] strites sich U **20** Gatschiere] gatschiere T gar schiere U **23** Kayletes] keyles U kayletes V **24** swaz] Waz U **30** dâ] Do U (V)